

AP Spanish Language Summer Assignment 2009

Dear Students,

The AP Spanish Language class is an intensive language class that will enable you to attain a high level of proficiency in all areas of language acquisition. Our focus will be on reviewing all aspects of the Spanish language and elevating your use of the advanced grammar and idiomatic expressions. We will do this through many genres of literature and media.

Your summer assignment includes two parts. The first is to help prepare you for our current events portion of the class. This is in preparation for the formal oral presentation of the AP exam, so make sure that you speak formally.

The second part of the assignment is my favorite short story, *¿Quiere Ud. rabiarse conmigo?*. This story is my all time favorite - in any language. I hope you enjoy it as much as I. The rubrics for both assignments are included after the comprehension questions.

I look forward to meeting you all and reading and listening to your assignments. Both portions of the summer assignment are due on the first day of school. If you have any questions about the assignment, you can email me at jcontreras@wcpss.net. I will check my email once a week.

¡Hasta pronto!

Sra. Contreras

Part I:

Two times this summer I would like you to go online to either www.cnn.com/espanol/ or www.bbcmundo.com and watch a story that interests you. Write a brief explanation of the story including any new vocabulary you learned and the date that it appeared. Then, I would like you to record yourself (in Spanish of course) on an audiotape or CD for 2 minutes telling me what the story was about – in your own words, followed by a critique and / or opinion you have about the story.

Part II:

Define the vocabulary from the story. Read the short story, *¿Quiere Ud. Rabiarse conmigo?.* After you finish reading the story, then answer the comprehension questions. Your answers should be anywhere from 3-5 sentences in length. You will need to read the story at least twice to catch all of the action and irony. Make sure that the first time you read it that you read it straight through, without answering the questions.

Vocabulario Útil (está en orden cronológico)

una granja
evitarse
una hoz
tardar largo rato
el aspecto
babeo
atropellar
vacunado
palidecer
jadeante
las patas traseras

sospechoso
la precipitación
un cazo
tumbado
testarudez
rabioso
sollozar
serenar
un palo
avanzar
amenazador
detener
saltar
un mancebo
anunciar a los cuatro vientos
acudir
los colmillos
la valla
refugiarse
trepar
un canalón
a duras penas
desgarrado
empuñar
desviar
golpear
enloquecer
enzarzado
el párroco
un trecho
entregar
arder
el cura
atreverse
darse cuenta de que
abúlico

**¿Quiere Ud. rabiar conmigo?
por Gonzalo Suárez**

Al pasar ante una granja, un perro mordió a mi amigo. Entramos a ver al granjero y le preguntamos si era suyo el perro. El granjero, para evitarse complicaciones, dijo que no era suyo.

—Entonces —dijo mi amigo— préstame una hoz para cortarle la cabeza, pues debo llevarla al Instituto para que la analicen.

En aquel momento apareció la hija del granjero y pidió a su padre que no permitiera que le cortáramos la cabeza al perro.

—Si es suyo el perro —dijo mi amigo—, enséñeme el certificado de vacunación antirrábica.

El hombre entró en la granja, y tardó largo rato en salir. Mientras tanto, el perro se acercó y mi amigo dijo:

—No me gusta el aspecto de este animal.

En efecto, babeaba y los ojos parecían arderle en las órbitas. Incluso andaba dificultosamente.

—Hace unos días —dijo la joven— lo atropelló una bicicleta.

El granjero nos dijo que no encontraba el certificado de vacunación.

—Debo haberlo perdido.

—La vida de un hombre puede estar en juego —intervine yo.— Díganos, con toda sinceridad, si el perro está vacunado o no.

El hombre bajó la cabeza y murmuró.

—Está sano.

Noté que mi amigo palidecía, y no era para menos. Aquel animal jadeante no inspiraba ninguna tranquilidad.

—Tiene la lengua fuera y las patas traseras paralizadas —observé.

—¡Ya les he contado lo del accidente de bicicleta, padre! —dijo la joven con sospechosa precipitación.

—Todos los perros tienen la lengua fuera —dijo el granjero—, hace mucho calor.

—¿Usted cree que el animal tendrá sed? —pregunté yo.

—Probablemente.

—Dele de beber —dije.

La joven trajo un cazo lleno de agua. Se acercó al perro y le puso el cazo delante. El animal estaba tumbado y su mirada era vidriosa. No bebió.

—¡Este perro está enfermo! —exclamó mi amigo.

—No tiene sed —dijo el granjero con testarudez.

La mujer del granjero salió de la casa y nos dijo, con muy malos modales, que no estaba dispuesta a pagar el pantalón roto.

—No se trata del pantalón —repliqué yo—, sino de algo más serio.

—¡El perro está rabioso! —acusó mi amigo—. ¡Ustedes acaban de

asesinarme!

—Seguramente habrá creído que ustedes querían robar —dijo la hija.

Entonces mi amigo se abalanzó sobre la joven y la mordió brutalmente en el cuello, sin darnos tiempo a impedirlo.

—¡Ahora su hija compartirá mi suerte! —anunció triunfal, y comprendí que estaba a punto de perder el juicio.

La joven se puso a sollozar, y la madre empezó a gritar:

—¡Criminal! ¡Criminal!

En vano traté de serenarlos. El granjero cogió un palo y avanzó amenazador hacia mi amigo. Entonces éste lanzó un rugido escalofriante, y el granjero se mantuvo a una distancia prudencial.

—¡Trae la escopeta! —ordenó a su mujer.

Mientras yo intentaba detener a la madre, la hija saltó sobre su padre y le mordió en la muñeca hasta hacerle sangre.

—¿Qué has hecho? ¿Qué has hecho? —clamaba el granjero, mirando horrorizado la mordedura. Soltó el palo y se tiró de cabeza al pozo. Todos lo oímos caer.

Empecé a gritar para que viniera alguien en mi ayuda, y apareció un mancebo de una granja vecina. Al oír los lamentos de la madre, huyó mientras anunciaba a los cuatro vientos:

—¡Están rabiosos! ¡Están rabiosos!

Pronto acudieron algunos vecinos y se instalaron en los tejados próximos para contemplar la escena. Yo traté de acercarme a uno de los tejados y me lanzaron piedras.

Mientras tanto mi amigo había mordido a la madre. Y la hija se arrastraba alrededor del pozo, aullando. La madre venía hacia mí, mostrándome con ferocidad los colmillos. Fui más rápido que ella y salté la valla. Desde el otro lado traté de hacer entrar en razón a mi amigo que se había precipitado enloquecido contra los vecinos del tejado. Éstos le recibieron con piedras, pero él, en lugar de refugiarse, empezó a treparse por un canalón, y los vecinos huyeron despavoridos, y algunos cayeron del tejado y escaparon a duras penas, renqueantes.

Les pedí a gritos desgarrados que avisaran a las autoridades. Entonces vi con horror que la mujer empuñaba una azada. La llamé intentando desviar su atención, pero no pude evitar que golpeara la cabeza de mi amigo y se la abriera. Aquel crimen monstruoso me enloqueció, y fui al encuentro de la mujer, dispuesto a estranglarla, sin pensar que me hubiera resultado imposible. Por fortuna, la mujer no me vio, pues estaba enzarzada en una labor de destrucción: rompiendo puertas y ventanas de la casa. Entonces

apareció el párroco del lugar y, desde el otro lado de la valla, invocó en nombre de Dios y de la Santa Virgen. No tuvo tiempo de más, pues en seguida fue atacado por la joven que lo persiguió un buen trecho, hasta el camino. Al ver al párroco en peligro, algún vecino oculto disparó y mató a la joven.

Llegaron las autoridades y ordenaron que nos entregáramos sin resistencia. Lo hice muy gustoso, pero la madre fue a ocultarse dentro de la granja, y de allí nadie la hizo salir.

—Habrá que esperar a que se muera sola —dijeron.

De pronto vimos que la granja empezaba a arder, y el cura se puso a organizar a los vecinos para que apagaran el incendio, pero nadie se atrevía a aproximarse a la casa.

Al cabo de un año, tuve que volver a aquella aldea porque la viuda de mi amigo quiso celebrar seis misas por el eterno descanso de su marido, en el mismo lugar de su fallecimiento. El cura del lugar nos atendió muy amablemente y, como si se diera cuenta de que yo observaba con evidente recelo a su perro, me preguntó:

—¿No le gustan los animales?

—Sí, desde luego —le dije—, pero este perro me recuerda a aquel otro que originó la tragedia. Sin duda es de la misma raza.

—Es el mismo perro —me dijo, y añadió con orgullo:

—Es un animal abúlico, pero guarda muy bien la sacristía y nunca muerde a un buen cristiano.

Preguntas de Comprensión

1. ¿Por qué entraron a ver al granjero los dos amigos?
2. ¿Para qué quería el amigo cortarle la cabeza al perro?
3. ¿Qué quería el amigo del narrador que el granjero le enseñara?
4. Describe al perro. ¿Por qué es significativa su aspeto?
5. Cómo reaccionó el amigo del narrador al dares cuenta de que iba a morir?
6. ¿Por qué crees que la hija mordió a su propio padre?
7. ¿Por qué se tiró el granjero al pozo?
8. ¿Por qué cree que los vecinos no ayudaron a resolver la situación?
9. ¿Qué razón tuvo el narrador por regresar a la aldea un año más tarde?
10. ¿Qué sorpresa lo esperaba allí?

11. ¿Cuál es la ironía del cuento?

12. ¿Qué causó esta tragedia? ¿Quién tuvo la culpa?

RUBRICS

Speaking Rubric

10- 9 Demonstrates excellence in use of language

- Expression is fluid with no unnatural hesitation.
- Intonation contributes to authenticity.
- Use of language is rich, varied, idiomatic and virtually error free.
- Responses and contributions to the conversation are active, spontaneous and very appropriate to the theme and context.
- The ideas and opinions of the speaker are pertinent and show imagination.
- A coherent and authentic conversation is maintained throughout.
- The organization of ideas is clear and easy to follow.

8 - 7 Demonstrates very good use of language

- Expression is fluid and without unnatural hesitation.
- Intonation effectively contributes to communication.
- Use of the language is rich, varied and idiomatic with a few errors in complex structures.
- Responses and contributions to the conversation are mostly active, spontaneous and appropriate to the theme and context.
- The ideas and opinions of the speaker are generally pertinent and show imagination.
- A coherent conversation is maintained throughout.

6 – 5 Demonstrates good use of language

- Use of language is varied with some idiomatic expressions with some errors in complex structures.
- Intonation does not interfere with communication.
- Responses and contributions in simple exchanges are satisfactory; some difficulties may occur in more complex exchanges.
- Language is, at times, inappropriate to the theme or context.

- Ideas and simple opinions are presented clearly and are pertinent.
- Conversation is coherent although there may be some hesitation.

4 – 3 Demonstrates limited use of language

- Expression is understandable despite some lapses in fluency; second language interference may occur.
- Use of vocabulary and grammar is limited and may contain some errors in basic structures.
- Errors in intonation often interfere with communication.
- Responses and contributions in simple exchanges are satisfactory; in complex structures there are limitations due to lack of comprehension.
- Language is, at times, inappropriate to the theme or context.
- Conversation is limited due to lack of comprehension and or hesitation.

2 – 1 Demonstrates poor use of language

- Expression is incoherent on occasion and contains several lapses in fluency; second language interference may occur.
- Use of vocabulary and grammar is very limited and contains numerous errors in basic structures.
- Errors in intonation frequently interfere with communication.
- Responses and contributions in simple exchanges are limited.
- Language is often inappropriate to the theme or context.
- Conversation is very limited due to lack of comprehension and or hesitation.

WRITING RUBRIC

10-9 DEMONSTRATES EXCELLENCE IN WRITTEN EXPRESSION

- Evidence of complex structures and verbs, although occasional errors may occur in complex structures.
- Virtually error free in basic structures.
- Rich, precise, idiomatic vocabulary; ease of expression
- Very good command of conventions of the written language (orthography, sentence structure, paragraphing and punctuation)
- Well organized.
- Relevant and thorough treatment of the topic
- Register and style are very appropriate for the type of text.
- Very well organized

8-7 DEMONSTRATES VERY GOOD TO GOOD COMMAND IN WRITTEN EXPRESSION

- Evidence of complex structures and appropriate use of verbs, although a few grammatical errors may occur.

- Very good control of elementary structures.
- Considerable breadth of vocabulary
- Conventions of the written language generally correct
- Well organized.
- Relevant treatment of the topic.
- Register and style are appropriate for the type of text.
- Errors rarely make comprehension difficult.
- Many pertinent facts.
- A variety of grammar and vocabulary used despite some errors in complex structures.
- The level of language is generally rich and idiomatic.

6-5 DEMONSTRATES BASIC TO GOOD COMPETENCE IN WRITTEN EXPRESSION

- Control of elementary structures and common verb tenses, although frequent errors may occur in complex structures.
- Vocabulary appropriate but limited; occasional second language interference
- May have frequent errors in orthography and other conventions of the written language.
- Organized.
- Relevance to the topic varies
- Register and style are generally appropriate for the type of text.
- Errors sometimes make comprehension difficult.
- Facts are sufficient.

4-3 SUGGESTS LACK OF COMPETENCE IN WRITTEN EXPRESSION

- Numerous grammatical errors even in elementary structures; there may be an occasional redeeming feature, such as correct advanced structure
- Limited vocabulary; significant second language interference
- Pervasive errors of orthography may be present.
- Unorganized
- May show little relevance to the topic
- Register and style are sometimes appropriate for the type of text.
- Errors often make comprehension difficult.
- Facts are insufficient or not pertinent.
- Some parts of the original text have been copied.
- Vocabulary is limited.

2-1 DEMONSTRATES LACK OF COMPETENCE IN WRITTEN EXPRESSION

- Constant grammatical errors impede communication
- Insufficient vocabulary
- Frequent second language interference

- Severe problems with orthography that may interfere with written communication
- Register and style are rarely appropriate for the type of text.
- Errors generally make comprehension difficult.
- Facts are generally irrelevant or repeated.
- Many parts of the original text have been copied.
- Vocabulary is very limited.
- Numerous errors in basic structures.
- Complex structures are not used or not clear.

0 DEMONSTRATES TOTAL LACK OF COMPETENCE IN WRITTEN EXPRESSION

-Contains nothing that earns points: blank or off-task, mere restatement of the question, completely irrelevant to the topic

OJO: Scores may be lowered on papers shorter than 200 words